

E.34

Epos, Poesie, literarische Kleinformen

Ciceros Briefe – Persönliches und Philosophisches

Nach einer Idee von Jörg Nowotny



© RAABE 2024

Wikimedia, Gemeinfrei gestellt

Marcus Tullius Cicero, vielen bekannt als römischer Staatsmann und Verfasser vieler philosophischer und rhetorischer Schriften, zeigt sich in seinen Briefen als eine sehr vielschichtige Persönlichkeit. Diese Briefe sind umso authentischer, da sie ursprünglich nicht zur Veröffentlichung vorgesehen waren, sondern erst posthum lange nach seinem Tod von seinem Sekretär Tiro veröffentlicht wurden. Durch dieses Vermächtnis haben wir einen besonderen Einblick in Ciceros Person, Charakter und seine Zeit erhalten. Aus diesem Schatz schöpft dieser Beitrag und zeigt so einen Marcus Tullius in verschiedenen Lebenssituationen.

M 3 Die Gattungen der Briefe (Cic. fam. II, 4)

Gaius Scribonius Curio war ein junger Plebejer, der zwar ein ausschweifendes Leben führte, aber dennoch ein gescheiter Kopf war. Vor allem stand er zu dieser Zeit in Opposition zu Caesar, ein besonderer Grund für Cicero, mit ihm in Kontakt zu bleiben. In diesem Brief an seinen Freund Gaius Curio erläutert Cicero zunächst die verschiedenen Briefgattungen.

M. CICERO S. D. CURIONI

Epistularum genera multa esse non ignoras, sed unum illud certissimum¹, cuius causa inventa res ipsa est, ut certiores faceremus absentes, si quid esset, quod eos scire aut nostra aut ipsorum interesset. Huius generis litteras a me profecto non
 5 expectas; tuarum enim rerum domesticos² habes et scriptores et nuntios, in meis autem rebus nihil est sane novi. Reliqua sunt epistularum genera duo, quae me magno opere³ delectant, unum familiare et iocosum, alterum severum et grave. Utro me minus deceat⁴ uti, non intellego. locerne tecum per litteras? Civem mehercule non puto esse, qui temporibus his ridere possit. An gravius aliquid scribam? Quid
 10 est, quod possit graviter a Cicerone scribi ad Curionem nisi de re publica? Atqui in hoc genere haec mea causa est, ut neque ea, quae sentio, audeam⁵, neque ea, quae non sentio, velim scribere.

Quam ob rem, quoniam mihi nullum scribendi argumentum relictum est, utar ea clausula⁶, qua soleo, teque ad studium summae laudis cohortabor. Est enim tibi
 15 gravis adversaria⁷ constituta⁸ et parata incredibilis quaedam expectatio; quam tu una re facillime vinces, si hoc statueris⁹, quarum laudum¹⁰ gloriam adamaris¹¹, quibus artibus¹² eae laudes comparantur, in iis esse laborandum.

In hanc sententiam scriberem plura, nisi te tua sponte satis incitatum esse confiderem; et hoc, quicquid attigi¹³, non feci inflammandi tui causa, sed testificandi
 20 amoris mei.

1	certus, a, um	unbestreitbar
2	domesticus, a, um	privat, eigen
3	magnò opere	gar sehr, überaus
4	deceat	es steht gut, es passt
5	audeam	erg. scribere
6	clausula, ae (f)	Schluss

7	adversāria, ae (f)	Gegnerin
8	cōstituere, cōstituō, cōstitui, cōstitutum	bestimmen
9	statuere, uō, uī, ūtum	<i>hier:</i> beherzigen
10	laus, laudis (f)	Verdienst
11	adamāris	= adamāveris
12	ars, artis (f)	<i>hier:</i> Eigenschaft
13	attingere, attingō, attingi, attāctum	berühren, andeuten

Arbeitsaufträge

Textarbeit

1. Fertigen Sie eine Satzstrukturanalyse an: Kennzeichnen Sie die Gliedsätze mit ihren Konnektoren (Konjunktionen, Relativpronomina, Interrogativpronomina / Fragepartikel bei indirekten Fragesätzen) und die satzwertigen Konstruktionen (Acl, participium coniunctum, ablativus absolutus).

Übersetzung

2. Übersetzen Sie nun den Text in angemessenes Deutsch.

Interpretation

3. Benennen Sie die von Cicero dargestellten Briefgattungen.
4. Vergleichen Sie diese und ihre Bedeutung mit der heutigen Art schriftlich zu kommunizieren. Nehmen Sie dazu auch Bezug auf den Text „Der Brief – Kommunikation in Kürze“.
5. Ordnen Sie den Brief zeitgeschichtlich ein. Gehen Sie dabei auf die persönliche Situation Ciceros ein, die er im 2. Teil des Briefes andeutet.

M 5 Eine Einladung zum Essen

Bei guten Freunden kann man sich auch einmal selbst zum Essen einladen.

CICERO PAETO

Heri veni in Cumanum¹; cras ad te fortasse, sed, cum certum sciam, faciam te paulo ante certiore; etsi M. Caeparius, cum mihi in silva Gallinaria² obviam venisset³ quaesissetque quid ageres, dixit te in lecto esse, quod ex pedibus laborares⁴; tuli scilicet moleste⁵, ut debui, sed tamen constitui ad te venire, ut et viderem te et viserem⁶ et cenarem etiam; non enim arbitror cocum⁷ etiam te arthriticum⁸ habere. Expecta igitur hospitem cum minime edacem⁹, tum inimicum cenis sumptuosus¹⁰.

1	Cūmānum, ī (n)	Landgut Ciceros bei Cumae
2	silva Gallināria	Hühnerwald
3	iam venire	entgegen kommen, begegnen
4	labōrāre ex (m. Abl):	leiden an
5	molestē ferre	bedauern
6	visere, visō, visī, visum	besichtigen, besuchen
7	cocus, ī (m)	Koch
8	arthriticus, a, um	gichtkrank
9	edāx, edācis	gefällig
10	sūmptuōsus, a, um	aufwendig



Wikimedia Commons/CC0 1.0 UNIVERSAL

Ironie

Feiner, versteckter Spott, der eine Sache unter dem Anschein, sie ernst zu nehmen, lächerlich macht.

Spiele im Circus (Cic. fam. VII, 1)

M 9

Cicero schreibt folgenden Brief an den uns nicht näher bekannten M. Marius, der wegen seiner schwachen Gesundheit zurückgezogen in Pompeji lebte:

M. CICERO S.D. MARIO

Si te dolor aliqui corporis aut infirmitas¹ valetudinis² tuae tenuit, quominus³ ad ludos venires, fortunae magis tribuo³ quam sapientiae tuae; sin haec, quae ceteri mirantur, contemnenda duxisti et, cum per⁴ valetudinem⁵ posses, venire tamen noluisti, utrumque laetor⁶ et sine dolore corporis te fuisse et animo valuisse⁷, cum ea, quae sine causa mirantur alii, neglexeris, modo ut⁸ tibi constiterit⁹ fructus¹⁰ otii tui; quo quidem tibi perfrui¹¹ mirifice¹² licuit, cum esses in ista amoenitate¹³ paene solus relictus. Neque tamen dubito, quin tu in illo cubiculo tuo, ex quo tibi Stabianum perforasti¹⁴ et patefecisti¹⁵ Misenum, per eos dies matutina¹⁶ tempora lectiunculis¹⁷ consumpseris, cum illi interea, qui te istic¹⁸ reliquerunt, spectarent communes¹⁹ mimos²⁰ semisomni²¹. [...]

Si tu per eos dies²² operam dedisti²³ Protogeni²⁴ tuo, dummodo is tibi quidvis²⁵ potius quam orationes meas legerit²⁶, ne²⁷ tu haud paulo plus quam quisquam nostrum delectationis²⁸ habuisti. [...] Nam quid ego te athletas²⁹ putem desiderare, qui gladiatores contempseris? In quibus athletic ipse Pompeius confitetur se et operam et oleum³⁰ perdidisse. Reliquae sunt³¹ venationes³² binae³³ per dies quinque, magnificae, nemo negat; sed quae potest homini esse polito³⁴ delectatio, cum aut homo imbecillus a valentissima³⁵ bestia laniatur³⁶ aut praeclara bestia venabulo³⁷ transverberatur³⁸. Quae tamen, si videnda sunt, saepe vidisti; neque nos, qui haec spectavimus, quicquam novi vidimus.

© RAABE 2024

1	infirmitās valetūdinis	schlechter Gesundheitszustand
2	tēnere, quōminus	davon abhalten, dass
3	fortūnae tribuere	einem Glücksfall zuschreiben
4	per (m. Akk.)	wegen
5	valetūdo, inis f.(.)	gutes Befinden
6	laetāri utrumque	sich über beides freuen
7	animō valere	von guter Gesinnung sein
8	modo ut (m. Konj.)	wenn nur

9	cōnstāre, stō, stitī, stātūrus	ungestört bleiben
10	fructus, ūs (m)	Genuss
11	perfrui, fruor, fructus sum	völlig genießen
12	mirificus, a, um	erstaunlich
13	amoenitās, ātis (f)	anmutige Gegend
14	perforāre	eine Schneise schlagen
15	patefacere, faciō, fēcī, factum	sichtbar machen
16	mātūtina tempora	Morgenstunden
17	lēc̄tiuncula, ae (f)	Trivilliteratur
18	istic	dort (<i>also in Pompeji</i>)
19	commūnis, e	alltäglich
20	mīmus, ī (m)	Schauspiel, Posse
21	sēmīsomnus, a, um	im Halbschlaf
22	diēs, diērum (m)	Festspieltage
23	operam dare alicuī	aufmerksam zuhören
24	Prōtogenēs, is (m)	Protogenes (<i>Vorleser des Marius</i>)
25	quidvis	alles Mögliche, alles in der Welt
26	legere, legō, lēgī, lectus	vorlesen
27	nē	wahrlich
28	dēlectātiō, ōnis (f)	Unterhaltung
29	āthlēta, ae (m)	Athlet
30	oleum, ī (n)	Salböl
31	reliquae sunt	es bleiben noch zu erwähnen
32	vēnātiō, ōnis (f)	Tierhetze
33	binī, binae, bina	je zwei
34	polītus, a, um	gebildet
357	valēns, entis	stark, gewaltig
36	laniāre	zerfleischen
37	vēnābulum, ī (n)	Jagdspieß
38	trānsverberāre	durchbohren

Sachinfo

Pompeius veranstaltete anlässlich der Einweihung des von ihm erbauten Pompeiustheaters in Rom (55 v. Chr.) mehrtägige, glanzvolle Spiele. 11 Jahre später, an den Iden des März 44, wurde das Theater zur Bühne einer realen Tragödie: Aus Platzgründen sollte an diesem Tag die Senatssitzung dort abgehalten werden. Als Caesar das Theater am Vormittag betrat, fiel er einem Attentat zum Opfer.